

На правах рукописи

Лебедева Елена Александровна

**ОНОМАСТИКОН ПРОИЗВЕДЕНИЯ
ДЖ.Р.Р. ТОЛКИНА «ВЛАСТЕЛИН КОЛЕЦ»:
СТРУКТУРНЫЙ, СЕМАНТИЧЕСКИЙ
И ФУНКЦИОНАЛЬНЫЙ АСПЕКТЫ**

Специальность 10.02.19 – теория языка

Автореферат

диссертации на соискание учёной степени
кандидата филологических наук

Ростов-на-Дону – 2006

Диссертация выполнена на кафедре русского языка и теории языка
ГОУ ВПО «Ростовский государственный педагогический университет»

Научный руководитель – доктор филологических наук,
профессор Меликян Вадим Юрьевич

Официальные оппоненты: доктор филологических наук,
доцент Ласкова Марина Васильевна
кандидат филологических наук,
доцент Уварова Ирина Викторовна

Ведущая организация – Волгоградский государственный
педагогический университет

Защита состоится « 22 » сентября 2006г. в 15 часов на заседании диссертационного совета Д.212.206.01 по филологическим наукам в РГПУ по адресу: 344082, Ростов-на-Дону, ул. Большая Садовая, 33, ауд.202.

С диссертацией можно ознакомиться в научной библиотеке ГОУ ВПО «Ростовский государственный педагогический университет»

Автореферат разослан « 22 » августа 2006г.

Учёный секретарь
диссертационного совета

Григорьева Н.О.

Дж. Р. Р. Толкин, английский писатель, лингвист и филолог, профессор Оксфордского университета в литературе XX века является фигурой «культовой». Произведение «Властелин Колец», признанное одним из наиболее значительных творений Дж.Р.Р. Толкина, представляет собой оригинальное явление в мировой литературе XX столетия. Его онимы, вобравшие в себя веяния разных эпох и культур, поражают особой поэтичностью. Они занимают ведущую позицию в вербальном воплощении художественной концепции произведения, в решении индивидуально-эстетических задач. Вместе с тем, с одной стороны, онимы участвуют в раскрытии главной темы произведения, выступают в качестве ключевых слов в композиции текста, а с другой – служат основой создания искусственных языков Дж.Р.Р. Толкина, фигурирующих в произведении.

Поэтонимы, как известно, исследуются в разных аспектах как лингвистами, так и литературоведами. В частности, стилистические функции онимов в художественной литературе исследовали Н.В. Васильева, Ю. А. Карпенко, Д. Лампинг, В.А. Никонов, Н. К. Фролов, соотношение ономастического и реального, системность поэтической ономастики и её роли в художественном тексте – С. И. Зинин, В. Н. Михайлов, Г. А. Силаева, О. И. Фоякова, поэтику имен собственных – Л. И. Андреева, В. М. Калинин, Э. Б. Магазаник, В. А. Кухаренко, А.А. Фомин, Л. М. Щетинин, процессы номинации – М. В. Голомидова, М. Э. Рут, А. В. Суперанская, Н.К.Фролов и др. Однако, нужно признать, что немалое количество интересных и ценных наблюдений над функционированием собственных имен в конкретных текстах еще не привели к формированию стройной и последовательной теории литературной ономастики, объясняющей многие факты художественной практики.

Сегодня отсутствует целостное описание ономастической системы произведения Дж.Р.Р. Толкина «Властелин Колец». Ономастикон текста подвергался фрагментарному анализу, в котором исследователи главной задачей ставили

анализ до-онимического плана значения и истоки «заимствования» отдельных онимов. Среди трудов, посвященных полностью или частично ономастикону произведения «Властелин Колец», следует выделить работы Х. Карпентера, Р.Ноэл, Т.Шиппи.

Таким образом, **актуальность данного исследования** определяется, во-первых, общими задачами изучения поэтонимов как единиц текста, способствующих постижению глубинного смысла произведения. Во-вторых, ономастическая лексика предоставляет возможности для исследования методов индивидуально-авторской организации вымышленного имени, системы контекстных и интертекстовых связей, подтверждающих выбор назывных единиц. В-третьих, исследование ономастикона произведения «Властелин Колец» позволит проникнуть в авторскую лабораторию и выявить внутренние закономерности организации ономастических систем вымышленных языков Дж.Р.Р. Толкина и ономастического пространства произведения.

Объектом исследования являются онимы в системе языка художественного текста.

Предмет исследования – структурные, семантические и этимологические особенности поэтонимов произведения Дж.Р.Р. Толкина «Властелин Колец» как элементов искусственных языков и ономастикона произведения в целом, их функции и специфика использования в художественном тексте.

Цель работы заключается в комплексном анализе поэтонимов в произведении Дж.Р.Р. Толкина «Властелин Колец».

В соответствии с поставленной целью в работе предлагается решить следующие **задачи**:

- установить состав поэтонимов произведения Дж.Р.Р. Толкина «Властелин Колец» и дать их предметную классификацию;
- выявить способы номинации и описать модели образования поэтонимов в произведении Дж.Р.Р. Толкина «Властелин Колец»;

- выявить мифопоэтические традиции в ономастиконе произведения, их влияние на семантику поэтонимов, способы и принципы наименования;
- охарактеризовать процессы развития от-онимического и после-онимического планов значения онимов произведения «Властелина Колец»;
- выявить функции поэтонимов в произведении Дж.Р.Р. Толкина «Властелин Колец» и описать приемы их реализации в художественном тексте.

На защиту выносятся следующие положения:

1. Ономастикон искусственных языков Дж.Р.Р. Толкина искусно имитирует ономастическую систему естественных языков за счет богатства тематических разрядов (двадцать три разряда, каждый из которых представляет собой разветвленную и глубоко продуманную систему с многочисленными группами и подгруппами), разнообразия структурных моделей онимов, отражения естественных «противоречий» ономастической лексики (наличие тезоименности и омонимии, многочисленные варианты именовании).

2. В произведении Дж.Р.Р. Толкина «Властелин Колец» творчески применяются различные способы номинации: заимствование имен и названий из «реального» именника современной и предыдущих эпох; перенесение известных литературных имен и названий на новые художественные образы, а также создание онимов по различным моделям. Наиболее продуктивным из таких моделей является создание онимов на базе апеллятивной лексики «естественных» и «искусственных» языков путем грамматической онимизации (аффиксации, сложения основ, образование имен-словосочетаний) и семантической онимизации (простой, метафорической, метонимической, гибридизации). Степень продуктивности того или иного способа номинации в ономастиконе различных рас и народностей, описываемых в произведении, различна.

3. Ономастикон произведения Дж.Р.Р. Толкина «Властелин Колец» испытывает влияние мифопоэтических традиций, которое проявляется в способах наименования, аксиологическом характере имен собственных, обилии микроименований, отражении в поэтонимах дихотомической классификации явлений, та-

буировании онимов и замене их именами собственными-эвфемизмами, в большом количестве зоофорных и фитофорных имен собственных.

4. Ряд онимов произведения Дж.Р.Р. Толкина «Властелин Колец» активно развивает после-онимический план значения за счет процессов трансонимизации, деонимизации и иррадиации с преобладанием эргонимов, образованных в результате трансонимизации. Данное явление обусловлено, прежде всего, развитием коннотаций у поэтонимов и как следствие – намерением номинатора сформировать положительное отношение к денотату и закрепить его образ в памяти потребителей. От-онимический план значения онимов произведения развивается менее активно, что связано, на наш взгляд, сравнительно небольшим сроком существования произведения.

5. Поэтонимы произведения Дж.Р.Р. Толкина «Властелин Колец» выполняют в произведении пять текстовых функций: функцию идентификации, перспективации, стилизации, иллюзионирующую, характеризующую функцию и одну интертекстовую функцию – реминисцентную. Ведущими являются функция идентификации, иллюзионирующая и характеризующая функции, присущие всем онимам в произведении, что обусловлено идиостилем и жанровой спецификой произведения, органично сочетающего в себе элементы героического эпоса, фантастики и сказки.

Материалом исследования являются поэтонимы, отобранные методом сплошной выборки из произведения Дж.Р.Р. Толкина «Властелин Колец». Общий объем проанализированного материала составил более 1200 номинативных единиц (включая различные варианты именовании).

Методология и методы исследования. Методология настоящего исследования основывается на принципе системности языка и лингвофилософские законы его функционирования как системы систем, отражающиеся в наличии определенных связей между языковыми явлениями и обусловленные существованием взаимосвязи между его подсистемами.

Общенаучные методологические принципы исследования опираются на следующую триаду: системность, антропоцентризм и детерминизм.

Частнонаучные методологические принципы исследования формируются на основе теории имени собственного Н.В. Васильевой (2005), В.М. Калинин (1999), А.В. Суперанской (1973) и др., а также положения О.И. Фояковой о художественной значимости поэтического имени как знака ономастического пространства текста, проявляющееся в его форме (фонетической, морфологической) и значении (номинативном, социально-коннотативном, словообразовательном, контекстуальном, эстетическом) (1990) и др.

На разных стадиях исследования применялись традиционные в лингвистике и ономастике **методы исследования**, в том числе описательный, сравнительно-сопоставительный, этимологический и стилистический, а также статистический прием, основанный на обработке и интерпретации количественных данных объекта исследования. Использование данных методов продиктовано целью работы и характером интерпретируемого материала.

Научная новизна заключается в том, что в работе впервые дан многоаспектный анализ ономастической лексики произведения Дж.Р.Р. Толкина «Властелин Колец»: описаны структурные и семантические свойства онимов, установлено влияние мифопоэтических традиций на ономастическую систему произведения, а также впервые анализируются функции онимов произведения и способы их реализации.

Теоретическая значимость работы заключается в том, что она вносит вклад в разработку актуальных проблем общей и частной ономастики, семасиологии, идиостиля писателя. Введенный в научный оборот фактический материал и теоретические выводы развивают теорию номинации в художественном тексте, а также углубляют и систематизируют наши знания об имени собственном как одном из важнейших элементов художественного текста.

Практическое значение. Результаты работы найдут применение при чтении вузовских курсов «Лингвистический анализ текста», «Семасиология»,

«Имя собственное в художественном тексте», в спецкурсах и спецсеминарах по стилистике художественного текста, теории номинации, а также в общелингвистических курсах, посвященных творчеству Дж.Р.Р. Толкина и развитию жанра волшебной сказки в английской литературе.

Основные теоретические положения диссертации, фрагменты ее содержания **апробированы** на II международной конференции «Язык. Дискурс. Текст», посвященной юбилею профессора Г.Ф. Гавриловой (Ростов-на-Дону, 2005), международной конференции «Концептуальные проблемы литературы: Художественная когнитивность» (Ростов-на-Дону, 2006), а также научно-методических семинарах кафедры русского языка и теории языка РГПУ 2003 – 2006 гг. Основные положения и выводы диссертационного исследования отражены в 5 научных публикациях.

Структура работы. Диссертация состоит из введения, трех глав, заключения и библиографии.

Основное содержание работы

Во **Введении** обосновывается актуальность темы исследования, определяются объект, предмет, цель и задачи исследования, обозначаются теоретико-методологические основы авторского анализа, выделяется научная новизна, излагаются основные положения, выносимые на защиту, отмечается теоретическая ценность и практическая значимость работы.

В **Главе I «Теоретические основы и принципы исследования имен собственных в художественном тексте»** излагаются теоретические положения, послужившие основой для исследования онимов, определяется сущность номинации в языке и речи, выявляется специфика литературной ономастики, ее место в ономастическом пространстве языка, а также рассматриваются функции литературных онимов в зависимости от жанровой принадлежности художественного текста.

В теории имен собственных одним из самых сложных вопросов является вопрос о наличии / отсутствии значения у онимов. Сложность семантики имен собственных породила различные подходы к данной проблеме и привела к появлению взаимоисключающих концепций значения имен собственных. Одни авторы утверждают, что онимы лишены значения, другие считают их значение неполноценным или лежащим в иной, нежели у апеллятивов, информационном плане, а третьи приписывают им еще более содержательное значение, чем нарицательным именам. Однако, исследования по специфике семантики и употреблению онимов показывают, что вопрос о наличии или отсутствии и характере лексического значения имен собственных можно решить только по отношению к конкретным классам онимов.

Большинство ученых признают тот факт, что ономастическую семантику следует разграничивать на уровне языка, речи и художественного текста. Семантизация имен собственных в художественном тексте возникает на трех уровнях семантической композиции: линейно-речевом, сюжетно-образном и концептуальном. Специфика значения поэтонима складывается из специфики его денотативного, сигнификативного и структурного значений. Поэтоним обозначает вымышленные денотаты, являющиеся знаком особого, искусственного сигнификата. Особенности структурного значения обнаруживаются в характере именования, в формуле и форме имени.

Усложнение семантики поэтонима происходит за счет восстановления этимологического, до-онимического значения имени.

Словоупотребление любого писателя составляет основу его семантико-стилистической системы, при этом имя собственное относится к наиболее выразительным, ярким и специфическим элементам стиля. Все онимы образуют ономастическое пространство художественного текста, которое делится на несколько полей в зависимости от специфики денотативного значения имен собственных, соотношения с национальным именником языка, способа преобразования формы имени и других признаков. В предложенной исследователями

градации ИС в художественном тексте по шкале «реальное – вымышленное» нами выделен еще один вид онимов, имеющих прозрачную внутреннюю форму в искусственном языке, созданным автором произведения.

Для комплексного анализа ономастикона произведения важно рассмотрение принципов и способов авторской номинации. В зависимости от жанра, идейно-художественного содержания, пространственно-временной организации художественного текста автором используются различные варианты комбинаторики назывных знаков. Выбор формы наименования зависит, прежде всего, от отношения к именуемому автором, коммуникативной ситуации, социального статуса носителя.

Одним из основных постулатов теории номинации является мотивированность поэтонима, в которой различают три разновидности: семантическая мотивированность (прослеживается связь с семантикой мотивирующей лексики), фонетическая (особое звуковое оформление онима) и морфологическая мотивированность (определенная структурная оформленность онима). При этом особую группу в фонетически мотивированных поэтонимах образуют имена собственные, созданные посредством произвольного изобретения фонетической последовательности с дальнейшим переводом ее в ранг фонеморфологического комплекса, несущего номинативную функцию. Активизация данного способа номинации отмечается с середины двадцатого столетия, что связано, на наш взгляд, с большим ростом научно-фантастической литературы и произведений жанра фэнтези, где возникает необходимость создания «нереального» ономастикона.

Специфика образно-художественного осмысления слова сказывается и на функциях имен собственных, включенных в состав литературного произведения. В художественном тексте они подвергаются функциональной перестройке, и главной функцией становится не столько номинативная, сколько иллюзионизирующая, характеризующая и другие функции, причем преобладание той или иной функции зависит, прежде всего, от жанра произведения.

В любом художественном тексте также выделяется особый класс имен собственных – заглавия (включая и внутренние заглавия), представляющие собой словесный комплекс, значение которого проектируется на содержание всех текстовых уровней и его частей, на его общую идею; эстетическое значение заглавия связано с глубинной семантикой произведения. При этом заглавия выполняют в художественном тексте ряд функций, отличных от остальных онимов, например, функцию изоляции и завершения, рекламно-интригующую, эпатажирующую и прочие.

Таким образом, изучение имени собственного как важнейшего стилиобразующего элемента в ономастической системе текста включает исследование структурной организации ономастического пространства, принципов и способов номинации персонажей, стилистических функций онимов, их ассоциативных связей, соотношенных с реализацией конкретного образа, замысла произведения, позицией автора.

Глава II «Формальные, содержательные и этимологические свойства имен собственных в произведении Дж.Р.Р. Толкина «Властелин Колец» посвящена анализу ономастической системы произведения Дж.Р.Р. Толкина, в том числе исследованию таких ее уровней, как предметная классификация онимов, авторские методы их моделирования, особенности варьирования поэтонимов, графическое оформление имен собственных.

В произведении «Властелин Колец» Дж.Р.Р. Толкином создано особое художественное пространство, где язык и миф неотделимы друг от друга. Сам автор неоднократно подчеркивал, что языкотворчество само по себе предполагает создание некой мифологии, «со-творение» вторичного мира. Подчиняясь законам и правилам «со-творчества», ономастическая лексика произведения испытывает огромное влияние мифопоэтических традиций, которое проявляется в следующем:

1) *аксиологическом характере имен собственных*: узнав имя, первое, что можно сказать о названном, – является ли оно опасным или безопасным, своим или

чужим. Чужое обозначается сначала одним именем, так как оно противостоит единству освоенного мира, и только потом подвергается дифференциации. По этой причине, на наш взгляд, например, наименованием *Darkness* (*Тьма*) обозначается и сила Темного Властелина, и территория, где распространяется его власть, или *Outside* (*Ничто*), откуда пришел Темный Властелин;

2) *большом количестве микроименований*, например, названия рек – *the River* (*Река*), *the Water* (*Вода*), название холма – *the Hill* (*Холм*), название леса – *the Wood* (*Лес*) и мн.др. Это явление имеет и мифопоэтические традиции, например, в скальдической поэзии имя собственное нередко означает вид, к которому принадлежит носитель данного имени;

3) *отражении в именах собственных дихотомической классификации явлений* – в произведении «Властелин Колец» белый цвет приурочен ко всему положительному, а черный – отрицательному: *the Black Hand* (*Черная Рука*) – рука Саурона, *the Black Gate* (*Черные Ворота*) – ворота в Мордор, *the Black Riders* (*Черные Всадники*) – слуги Саурона, *the Dark Lord* (*Темный Властелин*) – *the White Hand* (*Белая Рука*) – символ мага Сарумана, *the Black Rider* (*Белый Всадник*) – маг Гэндальф, *Saruman the White* (*Саруман Белый*) и др.

В произведении также встречаются имена, построенные на простейших соотношениях в космическом пространственно-временном континууме, что также являлось характерной чертой мифологического мышления: *Forlong* (*Форлонг*) – «северная гавань» и *Harlong* (*Харлонг*) – «южная гавань», *the Tower of the Rising Moon* (*Башня Восходящей Луны*) – *the Tower of the Setting Sun* (*Башня Заходящего Солнца*);

4) *включении в официальное именование указания на родство, индивидуальное прозвище или фамилию, места происхождения и рода деятельности* – *Bando-bras Took* (*Bullroarer*), *son of Isengrim the Second* – *Бандобрас Тук по прозвищу Бычий Рев, сын Исенгрима Второго*; *Eomer, son of Eomund, the Third Marshal of Riddermark* – *Эомер, сын Эомунда, Третий маршал Риддемарки* и мн. др.

5) табуировании имен собственных и замене их именами-эвфемизмами. Это явление объясняется особенностью мифологического сознания – в отождествлении или недостаточном различении имени и вещи. Неосторожное обращение с именем могло не только навредить владельцу, но и причинить вред тому, кто его произносит. Подтверждение тому находим в словах представителей многих народов мира Средиземья:

*«Hurray! cried Pippin. – ... Make way for Frodo? **Lord of the Ring!** – Hush! said Gandalf from the shadow. – Evil things do not come into this valley; but all the same we should not name them»* – «– Ура! – закричал Пиппин. – ...Дорогу Фродо, **Повелителю Кольца!** – Тсс! – послышался из тени голос Гэндальфа. – Злу недоступна эта долина, но не нужно упоминать о нем.

б) большом количестве зоофорных и фитофорных имен собственных. Слова и элементы слов давно минувших эпох сохранились и в реальных именах мифических существ. Особый интерес в этом отношении представляют антропонимы, включающие в свой состав морфемы, обозначающие названия растений и животных. Не вызывает сомнения тот факт, что позднейшие из таких имен могли быть даны метафорически, по сходству человека с тем или иным животным. Однако, по мнению многих исследователей, зоофорные и фитофорные имена известны человечеству с глубокой древности и восходят к эпохе тотемизма, фетишизма и зоолатрии.

В произведении «Властелин Колец» также встречаются подобные антропонимы, и их носителями, в большинстве своем, являются хоббиты, например, *Peony* («пион»), *Daisy* («маргаритка»), *Gilly* (от английского «gillyflower» – «левкой седой»), *Brockhouse* (brock – устаревшее «барсук»), *Brandybuck* (древнеанглийское «bucc» – «самец оленя»).

Как отмечают многие исследователи, изучение онимов в стиле одного писателя или отдельного произведения невозможно без анализа инвентаря ономастических средств, группируемых, прежде всего, по специфике денотативного значения.

В произведении Дж.Р.Р. Толкина «Властелин Колец» выделяются двадцать четыре разряда онимов, каждый из которых представляет собой разветвленную и глубоко продуманную систему. Так, антропонимы включают в себя:

1) личные имена. В их состав также входят:

а) гипокористические *Rory (Рори)* – от Rogimac (Роримак), *Hal (Хэл)* – от Halfast (Хэлфаст);

б) качественные – деминутив *Fatty (Фэтти)* – от Fredegar (Фредегар);

в) добавочные *Voronwe (Воронвэ)* – основное имя – Mardil (Мардил);

г) тронные *Tar-Calmacil (Тар-Калмакил)* – первичное имя – Ar-Abattârik (Ар-Абаттарик);

2) прозвища – *the Greenhanded (Зеленорукий)* – прозвище садовника Холмана.

К ним также относятся:

а) мелиоративы – *the Magnificent (Великолепный)* – возвеличивающее прозвище Мерри Брендобака;

б) качественные – *Stinker (Вонючка)* – уничижительное прозвище Голлума, *Slinker (Воришка)* – прозвище Смеагола;

3) дигнитонимы – почетные прозвания, данные за выдающиеся заслуги – *the Renewer (Обновитель)* или с целью подчеркнуть высокое происхождение – *the Heir of Isildur (Наследник Исилдура)*;

4) псевдонимы – *Underhill (Накручининс)* – псевдоним главного героя Фродо Бэггинса;

5) патронимы – *Aranwion (Аранвион)* – «сын Аранвэ», *Inglorion (Инглорион)* – «сын Инглора»;

6) названия титулов – *Lady of the Golden Wood (Леди Золотого Леса)*;

7) фамилии – *Gardener (Гарднер)*.

При этом в ономастиконе каждой расы и народности, описанных в произведении, присутствуют свои особенности (отсутствие фамилий и наличие патронимов у эльфов), наблюдаются особые принципы имянаречения (повторение «внешних» имен гномов и возрастная смена имен у эльфов) и различная

комбинаторика назывных знаков. Все это наглядно показывает социальную структуру общества, быт и характер народов, описываемых в произведении.

Ономастикон произведения «Властелин Колец» поражает не только богатством и разнородностью разрядов онимов, но также и многочисленными приемами имянаречения. В целом, можно выделить несколько приемов имянаречения, используемых автором.

Первую группу составляют онимы, взятые из реального именника: а) современной эпохи (ономастикон хоббитов), например, антропонимы *Proudfoot* (*Праудфут*), *Bolger* (*Болджер*) – реально существующие английские фамилии; б) предыдущих эпох (ономастикон рохирримов и гондорцев), например, древнеанглийский антропоним *Dernhelm* (*Дернхельм*), кельтские топонимы *Archet* (*Арчет*), *Bree* (*Бри*).

Вторую группу составляют онимы, возникшие в произведении в результате перенесения известных литературных имен и названий из ранее опубликованных произведений на новые художественные образы, например, антропонимы *Thrain* (*Траин*), *Narvi* (*Нарви*), *Thror* (*Троп*) заимствованы из «Старшей Эдды», *Frodo* (*Фродо*) – из «Беовульфа».

Третью, самую многочисленную группу составляют вымышленные имена и названия, в которую входят:

а) онимы, построенные по типовым языковым моделям и имеющие семантически обнаженную внутреннюю форму в естественных языках – антропоним *Cotton* (*Комтон*) – от английского «cot» - «небольшой дом, коттедж» + «ton» – сокращенное от «town» («небольшой город»); б) онимы, имеющую прозрачную внутреннюю форму в искусственных языках Дж.Р.Р. Толкина – антропоним *Arwen* (элфийский – «вечерняя звезда»);

в) внемодельные, целиком вымышленные имена и названия, не имеющие семантической мотивировки, а только фонетическую экспрессию даже в искусственных языках – антропонимы *Ugluk* (*Углук*), *Gorbag* (*Горбаг*).

Как и в «реальных» ономастиконах, при образовании вымышленных имен и названий Дж.Р.Р. Толкин использует несколько способов:

1. Грамматическая онимизация с помощью:

- аффиксации – образование имени собственного из апеллятивной лексемы или основы с помощью служебных морфем – фамилия *Baggins* (*Бэггинс*);
- сложения основ – образование имени собственного в форме композита река *the Blackroot* («черный» + «корень»);
- образования имен-словосочетаний – драгоценный камень – *the Star of Elendil* (*Звезда Элендила*).

2. Семантическая онимизация:

- простая – образование одноосновного имени собственного с нулевым онимическим формантом – *the Wood* (*Лес*), *the Hedge* (*Изгородь*);
- метафорическая – перенос имени с одного объекта на другой при действительном или предполагаемом сходстве этих объектов – клинок *the Sting* (*Жало*);
- метонимическая – перенос имени с одного объекта на другой на основании смысловой ассоциации по смежности – река *the Gladden River* (названа так по названию цветов *gladden*, растущих в изобилии по берегам реки);
- гибридизация – образование имени из лексических или морфологических элементов двух или более языков – лес *the Chetwood* («chet» – кельтский «лес» + «wood» – английский «лес»).

Многообразие способов имянаречения определило разнообразие структурно-словообразовательных моделей вымышленной ономастической лексики произведения. В ономастиконах разных рас и народностей наблюдается различная степень продуктивности моделей образования онимов, что обусловлено, прежде всего, интенцией автора отразить различия менталитета и акцентировать культурные особенности описываемых народов.

В целом можно сказать о продуктивности разных типов образования имен собственных у разных рас Средиземья. В эльфийских языках преобладает сложение основ: сложные онимы составляют 85 % эльфийских имен собственных,

что обусловлено стремлением эльфов создать: 1) характеризующие именованья, например, антропоним *Nerwen (Нэрвен)* – «мужчина» + «дева» – имя *Галдриэли*, данное ей матерью за высокий рост, физическую силу и волевой характер); 2) эмоционально-экспрессивные имена собственные – антропоним *Undomiel (Ундомиэль)* – «вечерняя заря», прозвище, данное Арвен за ее необычайную красоту). Как следствие этого вытекает продуктивность метафорического способа образования имен, в результате чего образовывались однословные и многословные онимы. Например, большая часть названий кораблей образовано метафорической семантической онимизацией, например, корабли *the Sea-wing (Крыло Моря)* и *the West-wings (Крылья Запада)* – названия вызывают ассоциации с птицей, парящей в небе – так и суда парят по волнам моря).

Преобладание однословных сложных онимов также связано с оперативной памятью эльфов: возможностью запоминания огромного числа непохожих слов. Ярким примером предпочтения однословных имен собственных многословным может служить топоним *Laurelindórenan (Лаурелиндоренан)* – «земля долины поющего золота», состоящий из четырех основ.

Высокая степень имитации Дж.Р.Р. Толкином ономастикона естественных языков также достигается за счет варьирования имен собственных. Самую многочисленную группу из которых образуют **лексические** варианты, представляющие собой разные характеристики объекта или субъекта, основанные на его различных свойствах и связанные с ним одним и тем же денотатом [Суперанская А.В. Структура имени собственного (Фонология и морфология). М.: Наука, 1969, 172-173]. Особенность данного типа варьирования заключается в отсутствии корневой общности вариантов, например, *Sauron (Ненавидимый)* – *the Sorcerer (Колдун)*.

Особый вид лексического варьирования в произведении представляют перифрастические именованья, среди которых можно выделить: а) эвфемистические – *Durin's Vane – Проклятие Дурина* (имя-перифраз Балрога среди гномов); *Black Rider – Черный Всадник* (имя-перифраз Назгулов); б) образные

сочетания – *the Eagle of the Star* – *Звездный Орел* – прозвание Арагорна, *the Golden Wood* – *Золотой Лес* (Лориэн).

Вторую по многочисленности группу составляют **синтаксические** варианты, при которых по-разному оформляются имена-конструкции, состоящие из нескольких слов – *the Orthanc Tower* – *the Tower of Orthanc* (*Башня Ортханк*).

В произведении также наблюдается **лексико-синтаксическое** варьирование, при котором меняется не только конструкция имени собственного, но и его лексический состав, например, топоним *the Misty Mountains* (*Туманные Горы*) – *the Mountains of Mist* (*Горы Тумана*).

Самую малочисленную группу образуют **орфографические** варианты, к которым относятся варианты, не влияющие на произношение и не меняющие фонемный и морфемный состав слова, например, река *Celos* – *Kelos* (*Келос*), река *Ciril* – *Kiril* (*Кирилл*). В этой группе многочисленны случаи слитного, отдельного и дефисного написания: топоним *Moria-gate* – *Moria-Gate* – *Moria Gate* (*Врата Мории*).

Выбор же того или иного варианта продиктован средой, эпохой, обстановкой и мировоззрением расы и народности мира Средиземья, описываемых в произведении. Так, у эльфов отсутствуют синтаксические варианты, что обусловлено продуктивностью однословных моделей онимов. Среди лексических вариантов преобладают разновременные варианты, связанные с меной имени в результате изменения статуса денотата: *Minas Ithil* (*Башня Восходящей Луны*) после захвата ее Назгулами получило новое название *Minas Morgul* (*Башня Черного Колдовства*).

Ономастическая лексика произведения Дж.Р.Р. Толкина «Властелин Колец» имеет ряд графических особенностей, среди которых, в первую очередь, выделяется использование надстрочных диакритиков в ряде искусственных языков (эльфийские языки, язык гномов):

1) трема – над конечным *e* указывает на то, что *e* является произносимой гласной, например, антропонимы *Manwë* (*Манвэ*), топоним *Oiolossë* (*Ойолоссэ*).

Данный знак особенно важен для англоязычного читателя (на кого в первую очередь и был ориентирован текст), поскольку в большинстве случаев конечное *e* в английском языке является «немым»;

2) циркумфлекс – знак нисходящего ударения – использовался для обозначения особенно долгих гласных в искусственном языке *синдарин* в односложных словах, например, холмы *Amon Sûl* (*Амон Сул*) и *Amon Dîn* (*Амон Дин*);

3) акут – наиболее частотный диакритик, указывающий на долготу гласного, например, *Círdan* (*Кирдан*), *Lúthien Tinúviel* (*Лутхиэн Тинувиэль*).

Диакритические знаки, не свойственные английскому языку, не только указывают на языковую разнородность материала, но и выполняют орнаментально-декоративную функцию, придавая своеобразие и необычность всему ономастикону произведения. Кроме того, данные онимы, отличаясь необычностью формы, создают те самые лакуны понимания, которые не позволяют читателю покинуть пространство текста.

Благодаря своим коннотациям имена собственные произведения Дж.Р.Р. Толкина «Властелин Колец» активно развивают после-онимический план значения. Подвергаясь процессу деонимизации, трансонимизации и иррадиации, данные онимы все активнее проникают в нашу жизнь, становясь номенами и переходя в топонимы, эргонимы и прочие разряды ономастической лексики, например, имя мага *Gandalf* (*Гэндальф/Гендальф*) дало название трем фирмам в городе Ростов-на-Дону, а именем главного героя *Bilbo Baggins* (*Бильбо Бэггинс*) названа малая планета 2991 астероид *Бильбо*. Столь бурное развитие после-онимического плана значения онимов произведения «Властелин Колец» с преобладанием процесса трансонимизации объясняется, прежде всего, популярностью самого произведения. С одной стороны, реципиент-номинатор в новом имени отражает свои чувства и эмоции, сложившиеся после прочтения произведения, а с другой стороны, использует онимы произведения «Властелин Колец» с рекламно-интригующей и эпатажной функциями, например, музыкальные группы в стиле Black Metal, названные по имени Темного Властелина

«*Саурон*» и названию бесплодной земли «*Горгорот*» («земля великого страха»).

В *Главе III «Функции имен собственных в произведении Дж.Р.Р. Толкина «Властелин Колец»* рассматриваются функции онимов в произведении, а также способы их реализации в художественном тексте.

В произведении Дж.Р.Р. Толкина «Властелин Колец» нами выделены следующие функции онимов: 1) функция идентификации; 2) иллюзионирующая функция; 3) характеризующая функция; 4) функция перспективации; 5) функция стилизации; 6) реминисцентная функция.

Функция **идентификации** является главной для всех классов имен собственных. Особенностью литературных онимов является то, что идентификация в художественном произведении осуществляется при помощи текстовых средств, исключающих возможность остенсивной идентификации (при помощи жеста). Для литературных онимов идентификаторами могут быть слова, расположенные справа или слева от имени, благодаря которым реципиент открывает «мысленное досье» на персонажа или объект. Подобными идентификаторами для персонажей в произведении чаще всего являются обозначения: 1) рода занятий – *Will Whitfoot, the Mayor (Вулл Вумфут, мэр)*; 2) расы и место проживания – *Galdor, an Elf from the Grey Heavens (Галор, Эльф из Серебристой Гавани)*.

С реализацией данной функции тесно связаны способы введения имени и персонажа. В произведении выделяются следующие текстовые ситуации интродукции:

- персонаж и имя вводятся одновременно, при этом называется признак объекта:

«Sam Gamgee was sitting in one corner near the fire, and opposite him was Ted Sandyman, the miller's son» – «В углу, возле камина, сидел Сэм Гэмджи, напротив него – Тэд Сэндимен, сын мельника»;

- сначала вводится имя, затем персонаж :

«*He* (Бильбо Бэггинс – Е.Л.) *remained on visiting terms with his relatives (except, of course, the Sackville-Bagginses)*...» – «Он (Бильбо Бэггинс – Е.Л.) *постоянно приглашал к себе родственников (разумеется, кроме Сэкивилль-Бэггинсов)*...»;

- сначала вводится персонаж, потом имя:

They (Мерри и Пиппин – Е.Л.) *found that they were looking at a most extraordinary face. It belonged to a large Man-like, almost Troll-like figure, at least fourteen foot high... with a tall head, and hardly any neck...The large feet had seven toes each...*» – «Они (Мерри и Пиппин – Е.Л.) *увидели перед собой необыкновенное лицо. Оно принадлежало человекоподобному, но размером не уступающему троллям существу, по меньшей мере четырнадцать футов ростом ... с вытянутой головой и практически безо всякой шеи. ... На исполинских ногах было по семь пальцев.*

После подробного описание столь необычного персонажа дается название расы – *энт* (вымышленный этноним еще больше разжигает читательский интерес) и только затем – личное имя, даже сразу несколько имен, что говорит об известности денотата среди многих народов мира Средиземья и порождает массу догадок и предположений со стороны реципиента;

- упоминание имени без введения персонажа - «*He* (Gandalf – Е.Л.) *is surer of finding the way home in a blind night than the cats of Queen Berúthiel*» – «Он (Гэндальф – Е.Л.) *легче найдет путь домой в ночи, чем кошки королевы Берутиэль*».

Таким образом, «сцепление» имени и персонажа происходит в тексте посредством идентификаторов, которые не только участвуют в идентификации предмета речи, но и несут о данном предмете дополнительную информацию. Реализации идентификационной функции способствуют и различные текстовые ситуации интродукции. Анализ способов интродукции показывает преобладание одновременного введения имени и персонажа, что подчеркивает стремление автора к коммуникативной ясности. В то же время, частое использование приемов ономастической антиципации и ретардации при введении главных ге-

роев повествования усиливает напряженность хода действия и возбуждает читательский интерес.

Одной из основных функций литературных онимов произведения «Властелин Колец» является **иллюзионирующая**, то есть функция создания и поддержания иллюзии реальности вымышленного мира [Васильева Н.В. Собственное имя в мире текста. М., 2005. С. 130]. Автор создает альтернативный мир со многими расами и народами, каждый из которых обладает своим языком, историей, культурой, а имена собственные активно участвуют в создании мира Средиземья, являясь теми фрагментами, по которым читатель пытается воссоздать полную картину мира, становясь наравне с писателем со-творцом «вторичной реальности».

Особая роль в реализации функции принадлежит именам и названиям упоминаемых персонажей и объектов – антропонимы *Elwing the White (Эльвинг Белая)*, *Fastred (Фастред)*, топонимы *Tarmenel (Тарменел)*, *Imarin (Илмарин)* и многие другие онимы придают ощущение широты пространства и богатства истории мира Средиземья, в которой описываемые в произведении события являются лишь небольшим эпизодом.

Наиболее ярко иллюзионирующая функция онимов произведения «Властелин Колец» проявляется в именах и названиях, взятых из ономастикона современного английского языка и предыдущих эпох. Введение данных онимов в ткань повествования убеждает читателя в реальности всего остального.

Реализации **характеризующей** функции служат семантика апеллятивов, омонимичных именам собственным, экспрессивность онимов, эмоциональная оценка, содержащаяся в имени. Для удобства анализа мы выделяем две разновидности функции характеристики: информационно - характеризующая функция и функция эмоционально- экспрессивной характеристики.

Выразителями информационно-стилистических смыслов являются внутренняя форма семантически мотивированных онимов, их проекция на действующие в языке ономастические модели и вариативность именованности. Информ-

мация о денотате, заложенная во внутренней форме онима, варьируется в зависимости от принадлежности имени собственного к тому или иному разряду. Например, антропонимы произведения «Властелин Колец» несут информацию о таких особенностях денотата, как 1) личностные качества – *Beren (Берен)* – «смелый», «отважный», *Turin (Турин)* – «властный»; 2) физическая характеристика *Fairbairn (Фэйбэйрн)* – «светловолосый», «красивый» + диалектное «дита» – прозвище, а затем и фамилия Эланор и ее потомков, которые отличались эльфийской красотой и золотыми волосами; 3) социальное положение – *Eorl (Эорл)* – «знатный» – король-основатель государства Рохан; 4) производимое денотатом впечатление – *Ar-Inzladûn (Ар-Инзиладун)* – «цветок запада»; 5) род занятий – *Farmer (Фермер)* – «фермер»; 6) родственные связи – *Dior Eluchil (Диор Элухил)* – «преемник» + «наследник Элу».

В большинстве онимах, помимо прямой, содержится косвенная характеристика, указывающая на национальность, расу, социальное положение, например, личные имена хоббитов *Paladin (Паладин)* и *Fortinbras (Фортинбрас)* указывают на благородное, знатное происхождение (в древних родах хоббитов было принято давать торжественно звучащие имена).

Информационно-характеризующая функция становится особенно актуальной для имен упоминаемых персонажей, информацию о которых можно почерпнуть лишь из онима, например, прозвание одного из королей Рохана *the Beloved* («любимый», «возлюбленный»), говорит о щедрости и великодушии денотата, поскольку номинатором монархов является сам народ.

Таким образом, благодаря онимам, выполняющим в тексте информационно-характеризующую функцию, реципиент, полагаясь на семантику «говорящего» имени собственного, получает сведения об оригинальных чертах конкретного персонажа или объекта, важных для понимания литературного образа, культуры и уклада жизни народов, описываемых в произведении, и всего произведения в целом.

Эмоционально-экспрессивная характеризующая функция онимов в произведении «Властелин Колец» достигается за счет: 1) звукоизобразительности имен; 2) наличия у онимов суффиксов субъективной оценки; 3) экспрессии семантики производящих апеллятивов.

Эмоционально-экспрессивную характеризующую функцию выполняют, прежде всего, онимы с неясной внутренней формой. Главным в подобных наименованиях становится их звуковая экспрессия, звукообраз, обнаженная звукопись, которая может (зачастую неосознанно) вызывать положительные или отрицательные оценочные ассоциации. Так, анализ результатов компьютерного фоносемантического анализа имен эльфов, основанного на разработках доктора филологических наук А.П. Журавлева, показал, что подавляющее большинство эльфийских имен вызывают положительные эмоции, например: *Леголас (Legolas)* – «хорошее», «безопасное», «красивое», «яркое», «светлое»; *Арвен/Арвэн (Arwen)* – «храброе», «величественное», «яркое», «красивое». Полученные результаты тем более показательны в сравнении с именами орков: *Лэгдуф (Lagduf)* – «темное», «злое», «страшное»; *Шаграм (Shagrat)* – «плохое», «страшное», «темное» и др. Таким образом, если эльфийские имена ассоциируются с «величественным», «ярким», «светлым», «радостным», то имена орков – с «большим», «низменным», «злым».

Для создания эмоционально окрашенных имен собственных писатель также прибегает к использованию в онимах суффиксов субъективной оценки, например, *Лумпкин (Lumpkin)* (уменьшительный суффикс – *kin*), *Сэмми (Sammy)* (уменьшительно-ласкательный суффикс – *ie*). Большая эмоциональность деминутива по сравнению с полным структурным вариантом имени и способность маркировать неформальный тип коммуникации обеспечивают положительную оценку у большинства реципиентов при восприятии онима. Носитель деминутивного имени как бы изображается этим именем и воспринимается как более неформальный, открытый, доступный для общения, чем носитель полного имени, и получает у реципиента положительную оценку.

Эмоционально-стилистическую функцию выполняют и онимы, заключающие положительную или отрицательную экспрессию в самой семантике производящего апеллятива, например, резко отрицательную экспрессию несет в себе и топоним *Mordor* (*Мордор*) – страна Темного Властелина. Ассоциацией, организующей восприятие и оценку данного имени собственного, является ассоциативная связь со апеллятивами во многих языках, в семантике которых отчетливо выделяется сема «смерть»: английский язык – mortal («смертный»), mortuary («похоронный»); русский – мор (устаревшее и просторечное «повальная смерть, эпидемия»), морг («здание, помещение для трупов, покойницкая»); латинский – mors, mortis («смерть»). Ассоциация поддерживается общностью комплекса фонетико-графических элементов, причем сочетание *mor* занимает в ониме инициальную (сильную) позицию.

Итак, онимы, выполняющие в произведении эмоционально-экспрессивную характеризующую функцию, создают общее оценочное представление о денотате, прежде всего, за счет положительной фонетической мотивированности имен собственных. Благодаря звуко-символизму имени или названия реципиент, зачастую неосознанно, приписывает ониму характеристики, в большинстве случаев адекватные текстовым. Данные онимы, обладая эмоционально-экспрессивным потенциалом, участвуют в формировании аксиологии номинируемых образов и создают общий эмоциональный колорит произведения.

Помимо вышперечисленных функции онимы произведения «Властелин Колец», несомненно, выполняют функцию **стилизации**, под которой мы понимаем намеренную имитацию важнейших особенностей ономастических систем разных эпох. Данная функция проявляется, прежде всего, в выборе способа номинации персонажа, а также в стилистической оценке апеллятивов, участвующих в именовании.

Особенностью ономастикона произведения является многообразие моделей официально-торжественного способа номинации, характерные для про-

шлых эпох, например, полное личное имя и указание на родство, место проживания, род занятий и т.п.:

«Here is Aragorn son of Arathorn, chieftain of the Dunedain of Arnor, Captain of the Host of the West, bearer of the Star of the North...the Elfstone, Elessar of the line of Valandir, Isildur's son, Elendill's son of Numenor. Shall he be king and enter into the City and dwell there?» – *«Это Арагорн, сын Араторна, предводитель Дунаданов Арнора, Капитан войска Запада, рыцарь Звезды Севера, Эльфийский Камень, Элессар из рода Валандила, сына Исилдура, сына Элендила Нуменорского. Будет ли он королем, и войдет ли в Город, и станет ли жить в нем?»* – модель, состоящая из личного имени, прозваний и упоминания нескольких поколений прославленных предков придает торжественность и величие церемонии.

Функция стилизации онимов осуществляется также за счет имитации моделей образования. Так, все имена рохирримов, которые чрезвычайно похожи на англосаксов, представляют собой однотемные и двутемные образования с прозрачной внутренней формой, что согласуется с ономастическими принципами древних англичан и германцев, выдвигающих семантику компонентов имени на первый план, например, Sigeric («sige» – «победа + «ric» – «мощный»).

Стилизирующая функция также проявляется в стилистической оценке апеллятивов, омонимичных основам имен. При создании онимов автор широко использует устаревшие и архаичные слова, а также поэтизмы, например, антропоним *Deor (Деор)* – от древнеанглийского «deor» – «смелый, отважный», топоним *Hornburg (Хорнбург)* – древнеанглийский «burg» – «крепость, замок».

Таким образом, большое разнообразие официально-торжественных моделей именования, не используемых в современном английском языке, высокая частотность их употребления, а также использование архаизмов, поэтизмов и устаревшей лексики при создании онимов придает ткани произведения высо-

кую тональность и приподнятость, усиливающуюся за счет отсутствия стилистически сниженных апеллятивов, омонимичных основам имен собственных.

Ключевая роль в реализации функции **перспективации** принадлежит форме имени, которая выражает отчуждение, близость и пр. В произведении разные варианты имени закреплены за разными коммуникативными ситуациями. В произведении представлена вся иерархия стилей: от просторечного и бытового (язык хоббитов, орков) до торжественного (эльфы) и архаизирующего (рохирримы). Это отразилось в системах наименования народов Средиземья, где можно выделить официально-торжественные и неофициальные формулы именования.

Среди официальных, как указывалось выше, преобладают способы номинации с указанием имени персонажа, его родственные связи, прозвание, расовая принадлежность и пр. Данные формулы имени выражают в большинстве случаев уважение к адресату, дистанцированность между участниками коммуникации. В условиях непринужденного общения использовалось личное имя, квалитативные имена, прозвище или прозвание.

Отступление от вышперечисленных условностей этикета служит в произведении дополнительным источником экспрессии. В тексте чаще всего встречается замена неофициальных моделей именований на официальные, что помогает автору избежать сниженного стиля повествования. Замена моделей в большинстве случаев используется для выражения отчуждения, саркастического или иронично-шутливого отношения:

*"And you need not turn up your nose at the provender, **Master Gimli**, "– said Merry. "This is not orc-stuff, but man-food..."– «И нечего воротить нос от еды, **господин Гимли**, - сказал Мерри. – Это провиант не орков, а людей...»* (шутливое обращение Мерри к своему другу Гимли в неформальной обстановке).

Для реализации функции перспективации особенно важно распределение форм именования по микрожанрам, под которыми подразумевается авторская речь, ремарки, прямая речь персонажей, несобственно-прямая речь и др. Осо-

бенностью реализации данной функции онимов произведения «Властелин Колец» является совпадение способов именования в авторской речи и в прямой речи персонажей, что, на наш взгляд обусловлено повествовательным модусом, который в большей части произведения тяготеет к нейтральному всезнанию с проникновением во внутренний мир героев.

Немаловажной функцией онимов в произведении является **реминисцентная** функция, под которой мы понимаем функцию отсылки имени к объекту иной реальности (физической или художественной) за счет полного или частичного совпадения его графической формы с формой означающего имени этого объекта.

Особенностью онимов произведения, выполняющих реминисцентную функцию, является их разнородность и многоплановость. **Первая группа** реминисцентных онимов отсылает реципиента к объектам реальной современной действительности (антропонимы *Gamgee (Гэмджи)*, *Noaks (Ноукс)* и др. – реально существующие английские онимы). Онимы **второй группы** проводят параллели между объектами действительности прошлых эпох, например, *Hildeson* (от древнеанглийского «hild» – «война, битва»). Имена собственные **третьей группы** реминисцентных онимов устанавливают связь с объектами других художественных миров, например, онимы, заимствованные из средневекового героического эпоса германских народов – «Старшей Эдды» и «Беовульфа». Так, из «Старшей Эдды» заимствованы внешние имена гномов – *Bain (Баин)*, *Oin (Оин)*, *Ori (Ори)* и другие) и мага *Gandalf (Гэндальф)*, трансонимизированное имя гнома *Gimli (Гимли)* (в «Старшей Эдде» оно выступает в качестве топонима) и другие.

Реминисцентная функция первых двух групп имен собственных способствует воплощению замысла автора – создать мифологию для Англии, а третья группа онимов усиливает «реальность» происходящих в произведении событий за счет включения его в ряд произведений героического эпоса.

Своеобразие реминисцентных имен также проявляется в характере связи с прецедентными онимами, при которой параллели устанавливаются в большинстве случаев не с отдельно взятым героем, а с целым народом или расой. Данный прием, с одной стороны, направлен на то, чтобы читатель не посчитал сходство имен случайным, не несущим никакого художественного смысла, и установил определенную корреляцию между онимами. При наличии целого ряда реминисцентных имен, имеющих прецедентные имена одной и той же действительности, реминисцентная связь имен логически или ассоциативно воспринимается как закономерная и требующая раскрытия своего смысла. С другой стороны, сближение денотатов реминисцентных и прецедентных имен на уровне ономастикона целого народа порождает ассоциативную связь, углубляющую восприятие и понимание сути произведения и придающую ему дополнительные эстетические оттенки.

Все вышперечисленные функции в большинстве случаев не действуют самостоятельно, а выступают как единое целое. При этом на первый план может выходить информационная, эмоционально-экспрессивная стороны или реминисцентные связи онимов, что зависит, в первую очередь, от фоновых знаний реципиента. Для владеющего эльфийскими языками читателя онимы выполняют, прежде всего, информативно-характеризующую функцию; для тех, кто не знает искусственных языков, созданных Дж.Р.Р. Толкином, первое место занимает эмоционально-характеризующий аспект.

В *Заключении* подводятся итоги исследования, обобщаются его основные выводы и результаты и определяются новые направления изучения основных проблем, рассматриваемых в диссертации.

Основное содержание диссертационного исследования отражено в следующих публикациях:

1. Лебедева Е.А. Звукосимволизм имен собственных в произведении Дж.Р.Р. Толкина «Властелин Колец» // Словесность: традиции и современность. Сб. науч. трудов. – Ростов н/Д: РГПУ, 2006. 0,2 п.л.
2. Лебедева Е.А. Мифопоэтические традиции в ономастиконе произведения Дж.Р.Р. Толкина «Властелин Колец» // Концептуальные проблемы литературы: Художественная когнитивность. Материалы международной конференции. – Ростов н/Д: РГПУ, 2006. С. 124 – 127. 0,4 п.л.
3. Лебедева Е.А. Особенности перевода имен собственных // Материалы II международной научной конференции «Язык. Дискурс. Текст», посвящённой юбилею д.ф.н., проф. Гавриловой Г.Ф. Ростов н/Д: Изд-во РГПУ, 2005. 0,3 п.л.
4. Лебедева Е.А. Развитие от-онимического и после-онимического планов значения имен собственных (на материале произведения Дж.Р.Р. Толкина «Властелин Колец» // Известия АМИ. – Ростов н/Д: РГПУ, 2006. Вып. 3. 0,4 п.л.
5. Лебедева Е.А. Функция онимов в произведении Дж.Р.Р. Толкина «Властелин Колец» // Наука и образование. – Ростов н/Д, 2006. № 2. 0,5 п.л.